

Quelques « je me souviens » "I Remember"

Lise Lamarche

Number 51, Spring 2000

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/9598ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Le Centre de diffusion 3D

ISSN

0821-9222 (print)

1923-2551 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Lamarche, L. (2000). Quelques « je me souviens » / "I Remember". *Espace Sculpture*, (51), 8–10.

Quelques « je me souviens » I Remember

LISE LAMARCHE

Le titre, la forme et, dans une certaine mesure, l'esprit de ces textes s'inspirent des I remember de Joe Brainard ainsi que le rap-pela Georges Perec dans ses propres Je me souviens (Hachette, 1978). Perec à la mémoire de qui ont été colligés ces rappels de l'infra-ordinaire de la sculpture.

1

Je me souviens du dévoilement de *Que faire?* de Mark Lewis au parc Lafontaine. Il faisait moins 35° C, mais un soleil radieux, celui des lendemains qui chantent.

2

Je me souviens de la chute accidentelle d'une sculpture de Claude Mongrain dans un atelier de Montréal.

3

Je me souviens de Philippe Noiret dans *La vie et rien d'autre* et du sculpteur qui cherchait fébrilement un modèle pour son monument au soldat inconnu sur un champ de bataille. Le cadavre-modèle devait être un jeune soldat français blanc non identifié, bien sûr.

4

Je me souviens d'avoir raté le dévoilement du Jan Dibbets à Paris, d'avoir cherché en vain les petites plaques circulaires en bronze qui marquent le premier méridien, celui de Paris, justement.

5

Je me souviens du monument à Jean Sibelius dans un parc des environs d'Helsinki et de l'air ahuri des quelques touristes qui se deman-daient *Who the hell was this guy?* et *Qu'est-ce que la sculpture moderne?* devant la masse impressionnante de tuyaux.

6

Je me souviens du parc Middelheim à Anvers, de ses classiques du XX^e siècle (Moore, Epstein, Hepworth) et d'une nouvelle œuvre de Per Kirkeby (une construction en brique, complètement opaque, sans meurtrière. Le contraire d'un *château de la colère*).

7

Je me souviens du Symposium international de sculpture environne-mentale de Chicoutimi, de ses sculptures signalétiques (les *Bourgeois de Calais* en papier mâché), du Granche, du Goulet, du Radecki, du Vazan et de l'activité de Vaillancourt. Je me souviens aussi du collo-que dont on peut lire les textes dans un très ancien numéro de la revue *Protée* (vol. 9, n° 1, printemps 1981).

8

Je me souviens (un peu. À cause des photographies?) de l'arbre de la rue Durocher (près de la rue Sherbrooke) de Vaillancourt, *in situ*, avant qu'il n'ait un titre officiel (*L'Arbre de la rue Durocher...*).

9

Je me souviens des arbres du parc Lafontaine où je jouais à la cachette avec Buddy, le chien airedale de mes grands-parents, de l'École du Plateau avec les matinées symphoniques dirigées par Wilfrid Pelletier, mais pas de la seule sculpture alors en place. Un monument? peut-être. Une cachette? sûrement.

The title, the form and to some extent the spirit of the text are inspired by I remember, by Joe Brainard, and also recall Georges Perec's work Je me souviens (Hachette, 1978). These reminis-cences have been compiled from the infra ordinary of Perec's sculpture in memory.

1

I remember the unveiling of *What is to be done?* by Mark Lewis in Parc Lafontaine. It was minus 35° C, but the sun was radiant, heralding a brighter future.

2

I remember a sculpture by Claude Mongrain accidentally falling in a Montreal studio.

3

I remember Philippe Noiret in *La vie et rien d'autre* and the sculptor who was looking frantically for a model for his monument to the Unknown Soldier on the battlefield. The body-model was to be a young French soldier, unidentified, and white of course.

4

I remember missing the unveiling of the Jan Dibbets in Paris, and looking in vein for the small round bronze plaques that marked the first meridian, that of Paris.

5

I remember the Jean Sibelius monument in a park in the outskirts of Helsinki and the stunned look of the tourists who were asking *Who the hell was this guy?* and *What is this modern sculpture?* in front of an impressive mass of tubing.

6

I remember Meddleheim Park in Anvers, its classics from the 20th century (Moore, Epstein, Hepworth) and a new work by Per Kirkeby (a brick construction, totally opaque but not deadly, the opposite of a *château de la colère* (castle of anger).

7

I remember the International Symposium of Environmental Sculpture in Chicoutimi, the identifying sculptures (the *Bourgeois de Calais* made of papier-mâché), works by Granche, Goulet, Radecki and Vazan, and Vaillancourt's activities as well. I also remember the conference and texts, which can be found in a very old issue of *Protée* magazine (vol. 9, n°1, spring 1981).

8

I remember (vaguely, from photographs?) Vaillancourt's tree, *in situ*, on rue Durocher (near Sherbrooke) before it had an official title (*L'Arbre de la rue Durocher...*).

9

I remember the trees in Parc Lafontaine where I played hide and seek with Buddy, my grandparents' Airedale, the École du Plateau and the symphony matinees conducted by Wilfrid Pelletier, but not a single sculpture. A monument? Perhaps. A hiding place? Certainly.

Émile Brunet, *Le Frère André*, 1955.
Photo : Catherine Bédard (1988).

Fabien Pagé, René Lévesque, 1998,
Allée des premiers ministres, Québec.

10

Je me souviens de *Clara-Clara* (Richard Serra) au square Choisy à Paris. Les parois étaient couvertes de graffitis. Des enfants jouaient au ballon (Madame veut dire au foot); les buts étaient dessinés à la craie sur la sculpture. Cela m'a rappelé nos buts, des seaux remplis de sable, lorsqu'on jouait au hockey (non, Madame ne veut pas dire au gouret), rue Lazard.

11

Je me souviens de certaines photos de déboulonnage de monuments dans les pays de l'Est. Mark Lewis s'en souvient mieux que moi.

12

Je me souviens d'une entrevue (télé?) au sujet de la sculpture publique tournée à côté de *La foule illuminée* de Raymond Mason, avenue McGill College. Les passants s'arrêtaient devant la sculpture,

10

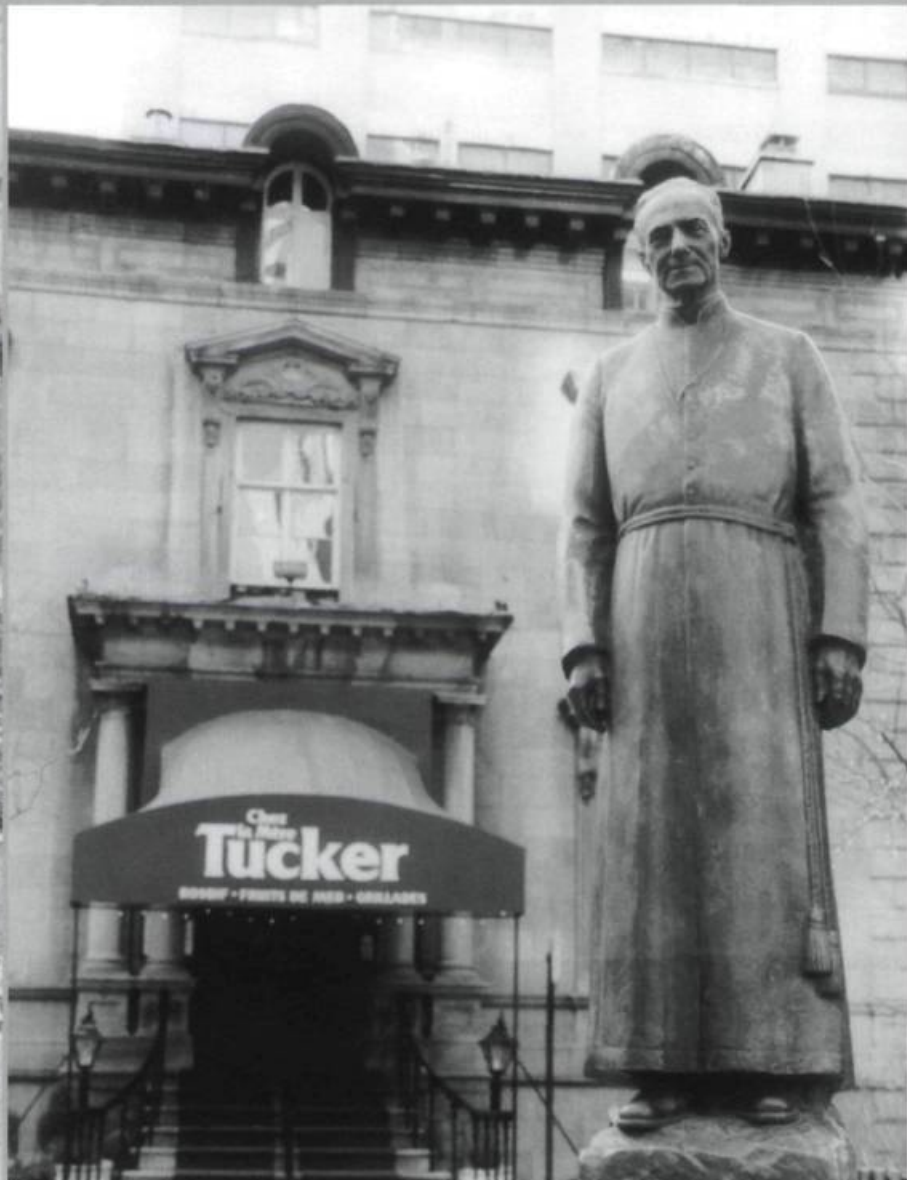
I remember *Clara-Clara* (Richard Serra) in Square Choisy in Paris. The sides were covered with graffiti. Children were playing ball (Madam would have called it *foot*); the goals were drawn on the sculpture with chalk. This reminded me of our goals, pails filled with sand when we played hockey (no, Madam would not have said *gouret*) on rue Lazard.

11

I remember certain photographs of toppled monuments in Eastern Europe. Mark Lewis remembers them better than me.

12

I remember an interview (T.V.?) on public sculpture taped on McGill College near *La foule illuminée*, by Raymond Mason. People in the street were stopping attentively (some admiringly) in front of the



attentifs (certains admiratifs). Étonnement de la spécialiste! Un couple de touristes français a reconnu la sculpture qui avait été fabriquée dans leur patelin. Eux aussi s'en souvenaient.

13

Je me souviens d'une histoire de Jules Romains dans *Les copains*. Un groupe de camarades organisait le somptueux dévoilement d'un monument à Vercingétorix dans un petit bled perdu. L'un des copains facétieux, peint en bronze, mimait un fier guerrier à cheval. À dire vrai, je me souviens du film (« Messieurs, Mozart », répétait Claude Rich, en prenant sa flûte), de la chanson de Brassens, pas du roman.

sculpture. The specialist was surprised! A couple of French tourists recognized the sculpture, which was made in their village. They, too, were remembering.

13

I remember a story by Jules Romains in *Les copains*. A group of friends organized the magnificent unveiling of a monument to Vercingétorix in a little place in the middle of nowhere. One of the mischievous friends was painted bronze, pretending to be a proud warrior on horseback. To tell you the truth, I remember the film ("Gentlemen, Mozart," repeated Claude Rich while taking his flute) and the song by Brassens, but not the novel.



Émile Brunet, *Maurice Duplessis*, 1959, inauguré en 1977, Assemblée nationale, Québec.

14

Je me souviens de l'enlèvement de Corridart, du « transfert » de *Mémoire ardente* de Gilbert Boyer, de l'absence temporaire d'une partie des *Leçons singulières* de Michel Goulet. Une ville, une tradition.

15

Je me souviens avoir lu *Le Monument* d'Elsa Triolet (sa réédition dans Folio), avoir corné des pages dont celle où l'on peut lire : « Pour lui, l'essentiel dans le monument, c'est Staline, pour moi, c'est l'art » (p. 195).

16

Je me souviens de deux Inuksuit près de Kuujjuak, le premier visible de la fenêtre du salon, l'autre sur une île du lac Stewart, complètement gelé. Ces cairns/balises étaient de la taille d'un enfant. On en parlera même en France, surtout à Paris, pense-t-elle.

17

Je me souviens du monument de Rose-Marie Goulet, près de l'Université de Montréal. Je n'ai aucun mérite, c'est demain, c'était hier (inauguration, le 5 décembre 1999). Au siècle précédent, lorsqu'on lira ces lignes.

18

Je me souviens du texte *Sculpture in the Expanded Field* de Rosalind Krauss. J'ai oublié les corrections de René Payant aux schémas des pages 36-38 dans *October* (n° 8, printemps 1979).

19

Je me souviens du déménagement de *Zones* de Pierre Granche, de l'atelier du pavillon Mont-Royal au Musée du Québec à Saint-Jean-Port-Joli. Vous avez dit : « le nomadisme de la sculpture » ? *Beam me up, Rosalind!*

20

Je me souviens n'avoir jamais entendu Ulysse Comtois parler de sculpture publique, ni de monument. ■

À la demande de l'auteur, l'éditeur a laissé à la suite de cet ouvrage quelques espaces blancs sur lesquels le lecteur pourra noter les « Je me souviens » que la lecture de ceux-ci aura, espérons-le, suscités.

14

I remember the dismantling of Corridart, the "transfer" of *Mémoire ardente* by Gilbert Boyer and the temporary absence of part of Michel Goulet's *Leçons singulières*. A city, a tradition.

15

I remember reading *Le Monument* by Elsa Triolet (its republication in Folio) and folding the corners of the pages where it was written: "For him, the essential in the monument is Stalin, for me, it is art" (p. 195).

16

I remember two Inuksuit near Kuujjuak, the first one visible from the living room window and the other on an island in Stewart Lake, completely frozen over. These cairns/markers were the size of a child. They will even be talked about in France, particularly in Paris, she thought.

17

I remember the monument by Rose-Marie Goulet, near Université de Montréal. What I am saying is not true, it is tomorrow, it was yesterday (inauguration, December 5, 1999). It will be the previous century, when we read these lines.

18

I remember the text "Sculpture in the Expanded Field" by Rosalind Krauss. I have forgotten René Payant's corrections in the diagrams on pages 36-38 in *October* (n. 8, spring 1979).

19

I remember the moving of Pierre Granche's *Zones* from the studio in the Pavillon Mont-Royal to the Musée du Québec and to Saint-Jean-Port-Joli. You said: "the nomadism of sculpture?" *Beam me up, Rosalind!*

20

I remember never having heard Ulysse Comtois speak of public sculpture or monuments. ■

At the request of the author, the editor has left a few blank spaces at the end so that the reader can note down the "I remember" that this work will hopefully have inspired.

Translation Janet Logan